Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 12:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy JAHWE, twój Bóg, wytępi przed tobą narody, do których idziesz, by je wydziedziczyć, i (ty) je wydziedziczysz i zamieszkasz w ich ziemi, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy JAHWE, twój Bóg, wytępi przed tobą narody, do których się udajesz, aby je wydziedziczyć, to gdy to uczynisz i zamieszkasz w ich ziemi, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdy JAHWE, twój Bóg, wytępi przed tobą narody, do których idziesz, by nimi zawładnąć, i opanujesz je, i zamieszkasz w ich ziemi; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdy wytraci Pan, Bóg twój, przed obliczem twojem te narody, do których ty wnijdziesz, abyś je posiadł, i opanował je, i mieszkał w ziemi ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Gdy wytraci JAHWE Bóg twój przed obliczem twoim narody, do których wnidziesz posieść je, a posiędziesz je i, mieszkać będziesz w ziemi ich, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy Pan, Bóg twój, wytępi przed tobą narody, które ty idziesz wydziedziczyć, gdy je wydziedziczysz i zamieszkasz w ich ziemi, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy Pan, Bóg twój, wytępi przed tobą narody, do których idziesz, aby nimi zawładnąć, i opanujesz je, i osiedlisz się w ich ziemi, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy wytępi JAHWE, twój Bóg, narody, do których idziesz, aby je wydziedziczyć, gdy weźmiesz je w posiadanie i zamieszkasz w ich ziemi, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy JAHWE, twój Bóg, zgładzi przed tobą narody, którymi idziesz zawładnąć, ty, gdy już je zniszczysz i zamieszkasz w ich kraju, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kiedy już Jahwe, twój Bóg, wytraci przed tobą narody, do których idziesz, by nimi zawładnąć, kiedy już wygnasz je z posiadłości i zamieszkasz w ich ziemi, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Gdy Bóg, twój Bóg, wytępi narody [z ziemi], do której [niebawem] wejdziesz, i wypędzisz je sprzed siebie, i uda ci się posiąść ich ziemię i zamieszkać w niej, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Якщо ж Господь Бог твій вигубить народи, до яких входиш ти туди унаслідити їхню землю, від твого лиця і унаслідиш їх і поселишся в їхній землі, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdy WIEKUISTY, twój Bóg, wytępi te narody, do których idziesz, byś je wytępił sprzed twojego oblicza oraz zamieszkasz w ich ziemi |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Gdy JAHWE, twój Bóg, wytraci przed tobą narody, do których się udajesz, by je wywłaszczyć, to je wywłaszczysz i będziesz mieszkał w ich ziemi. |